

## SPIS TREŚCI

<b>Wstęp</b>	15-17
<b>Studia i szkice</b>	
Johannes Maximilian Avenarius – śląski malarz i grafik. Przyjaciel Carla i Gerharta Hauptmannów	21-40
Carl i Gerhart Hauptmannowie a kolonia artystyczna w Szklarskiej Porębie	41-43
List Carla Hauptmanna do teścia, generała Heinricha Rohne. Raz jeszcze o (domniemanym?) udziale niemieckiego pisarza w tłumaczeniu <i>Chłopów</i> Władysława St. Reymonta	44-46
Amerykańskie tourné literackie Carla Hauptmanna w 1908 roku. Zapomniany reportaż „New Yorker Staatszeitung”	47-55
Carl Hauptmann i jego twórczość w świetle niemieckojęzycznej gazety amerykańskiej „New Yorker Staatszeitung“. Wybór materiałów archiwalnych	56-64
Carl Hauptmann w obliczu I wojny światowej. Na przykładzie tekstów publicystycznych lat 1914-1919	65-72
Pogmatwane drogi szklarskoporębiańskiego archiwum. Tropami literackiej spuścizny Carla Hauptmanna po 1945 roku	73-95
Martha Hauptmann i jej wspomnienia <i>Drogi mojego życia</i>	96-103
Uroczystości jubileuszowe w Hirschberg/Jeleniej Górze z okazji 80. rocznicy urodzin Gerharta Hauptmanna w 1942 roku. Materiały archiwalne - wybór	104-115
Felix A. Voigt i jego „Gerhart-Hauptmann-Jahrbuch” 1936-1937-1948	116-130
Kultura w cieniu swastyki. Książki Bogusława Drewniaka o teatrze i filmie Trzeciej Rzeszy w świetle niemieckojęzycznych mediów	131-154
Günther Grundmann, konserwator zabytków prowincji dolnośląskiej i jego rola w ukrywaniu dzieł sztuki w latach 1942-1945	155-165
Początki działalności Karla Dedeciusa jako tłumacza literatury polskiej (1963-1964) w świetle dokumentów Instytutu Pamięci Narodowej	166-196
Deutsches Polen-Institut w Darmstadt w roli ambasady kultury polskiej w latach 1979-1998	197-203
Na tropie translatorskich sukcesów Karla Dedeciusa	204-214
Z korespondencji Karla Dedeciusa do Horsta Bienka. Rekonesans	215-221

„Pałeczkę sztafety przekazuję dalej...”. Odejście Karla Dedeciusa ze stanowiska dyrektora Deutsches Polen-Institut w Darmstadt w 1998 roku w świetle prasy niemieckiej	222-230
Tęsknota za ojczyzną z perspektywy kapłana na obczyźnie. <i>O pisaniu wierszy</i> Bonifacego Miążka	231-233
Konecka „ziemia obiecana” i niespodziewana trzecia emigracja ks. Infulata prof. dr hab. Bonifacego Miążka w 2012 roku	234-251
Literaccy polonofile w Austrii	252-281
Pisarze dwujęzyczni i tłumacze jako pośrednicy w transferze kulturowym	282-290
„Polska była dla mnie krajem Zachodu”. Sytuacja społeczno-polityczna w b. NRD oraz kontakty z Polską w ocenie poety i tłumacza Henryka Bereski	291-301
O Michale Cieśli, wielkim mistrzu profesora Lecha Kolago	302-310
„Centrum przeciw Wypędzeniom” – Powiernictwo Pruskie – „Widoczny Znak”: czy naczynia połączone w procesie „legitymizacji” historii	311-316
<b>Wywiady</b>	
<b>Przeprowadzone przez autora</b>	
Pół wieku z literaturą niemiecką na Śląsku. Rozmowa z prof. dr hab. Anną Stroką	319-330
„Uczcie się języków i używajcie ich z fantazją”. Wywiad z Karlem Dedeciusem	331-335
„A tak bardzo tęskniłem za Polską”. Rozmowa z Księdzem Infulatem prof. dr hab. Bonifacym Miążkiem	336-360
O Grunwaldzie w Berlinie. Rozmowa z prof. dr hab. dr h.c. Svenem Ekdahlem o jego badaniach nad Zakonem Krzyżackim i kontaktach z polskimi uczelniami	361-365
„Współczesne niemcoznawstwo to rozległy wachlarz zagadnień”. Rozmowa z prof. dr. hab. Bogusławem Drewniakiem	366-374
„Pisać o Austrii znaczy tyle, co odkrywać rzeczywistości w nierzeczywistości”. Rozmowa z prof. dr hab. Stefanem A. Kaszyńskim	375-384
„bazowałem na korzeniach Renesansu...”. Rozmowa z Karlem Dedeciusem	385-389
Między Śląskiem, Niemcami a Skandynawią. Rozmowa z prof. dr hab. Grażyną B. Szewczyk	390-397
<b>Przeprowadzone z autorem</b>	
Kobieta niecodzienna. O Marcie Hauptmann, pierwszej żonie Carla Hauptmanna. Rozmowa z prof. dr hab. Krzysztofem A Kuczyńskim, edytorem jej wspomnień pt. <i>Mein Lebensfaden</i> (rozm. Katarzyna Grzywka, Lech Kolago)	398-405

Jest szansa na renesans Gerharta Hauptmanna. Rozmowa z prof. dr hab. Krzysztofem A. Kuczyńskim, prezesem Polskiego Towarzystwa im. Gerharta Hauptmanna i redaktorem naczelnym „Carl und Gerhart Hauptmann-Jahrbuch“. W 50. rocznicę urodzin Gerharta Hauptmanna, alureata Nagrody Nobla w 1912 r. (rozm. Katarzyna Grzywka, Lech Kolago	406-412
W cieniu sławnego brata... Rozmowa o życiu i twórczości Carla Hauptmanna z prof. dr hab. Krzysztofem A. Kuczyńskim, badaczem literatury niemiecko-śląskiej, wydawcą tomu <i>Carl Hauptmann w polskiej nauce i krytyce literackiej</i> (rozm. Katarzyna Grzywka i Lech Kolago	413-432
Czy polski come back Carla Hauptmanna? Rozmowa z prof. dr hba. Krzysztofem A. Kuczyńskim (rozm. Bonifacvy Miązek)	433-440
Między kulturą i polityką. Rozmowa z prof. dr hab. Krzysztofem A. Kuczyńskim, kierownikiem Katedry Badań Niemcoznawczych UŁ z okazji Jego 65. urodzin (rozm. Joanna Ciesielska-Klikowska)	441-450
„Austria jest jego ojczyzną...” Rozmowa z prof. dr hab. Krzysztofem A. Kuczyńskim z Uniwersytetu Łódzkiego o życiu i twórczości oraz dziejach jego wieloletniej przyjaźni z Księdzem Infułatem prof. dr hab. Bonifacym Miązkim (rozm. Włodzimierz Jarocki)	451-467
<b>Miscellanea</b>	
Ustriackie wyróżnienie dla prof. dr hab. Stefana H. Kaszyńskiego	471-473
Jubileusz prof. dr hab. Piotra Obrączki	474-478
Jubileusz 90-lecia oraz honorowy doktora Europejskiego Uniwersytetu „Viadrina” dla prof. dr h.c. Karla Dedeciusa, Słubice-Frankfurt/O, 16017 czerwca 2011 r.	479-485
Wystawa „Karl Dedecius i Łódź”. Archiwum Karla Dedeciusa przy Collegium Polonicum, Słubice 17 czerwca 2010	486-489
Deutscher Nationalpreis 2010 dla Karla Dedeciusa, Hamburg 23 czerwca 2010	490-500
Łódzkie uroczystości 90-lecia urodzin prof. dr h.c. mult. Karla Dedeciusa (19-26 maja 2011)	501-507
Współpracowałem z ludźmi o różnych poglądach...” Z wizytą u profesora Karla Dedeciusa. Frankfurt nad Menem, 25 czerwca 2012	508-511
Fundacja Karla Dedeciusa przy Europejskim Uniwersytecie „Viadrina” we Frankfurcie/O	512-528
Pod urokiem historii i kultury współczesnych Niemiec. Profesorowi dr hab. Bogusławowi Drewniakowi w dniach Jubileuszu	529-540
„Gerhart Hauptmann i Karkonosze”. Konkurs Domu Carla i Gerharta Hauptmannów na tłumaczenie wierszy. Szklarska Poręba, 14 września 2012	541-544

„Takiego krytyka Niemcy nie będą już mieli...” Marcel Reich-Ranicki 20.06.1920-18.09.2013	545-552
Carl Hauptmann i krąg jego przyjaciół. Konferencja Domu Carla i Gerharta Hauptmannów. Szklarska Poręba 25-26.09.2014	553-557
<b>Omówienia i recenzje</b>	
Maciej Fic: Wilhelm Szewczyk (1916-1991). Śląski polityk i działacz społeczny, Katowice 2007	561-564
Karl Dedecius: Europejczyk z Łodzi. Wspomnienia, Kraków 2008	564-565
Arkadiusz Baron: Max Pinkus 1857-1934. Śląski przemysłowiec i mecenas kultury, Opole 2008	566-569
Marcin Miodek: Niemcy. Publicystyczny obraz w „Pionierze”/”Słowie Polskim” 1945-1989, Wrocław 2008	569-572
Błażej Kaxmierczak: Dzieła Karla Dedeciusa. Wybór bibliograficzny adnotowany. Werke von Karl Dedecius. Annotierte Auswahlbibliographie, Wrocław-Dresden 2009	572-575
Gerhart Gnauck: Marcel Reich-Ranicki. Polskie lata, Warszawa 2009	576-578
Gerhart Pohl: Czy jestem jeszcze w swoim domu? Ostatnie dni Gerharta Hauptmanna, Warszawa 2010	578-580
Bogusław Drewniak: Teatr i film Trzeciej Rzeszy w systemie hitlerowskiej propagandy, Gdańsk 2011	581-586
Arcydzieła literatury niemieckojęzycznej. Szkice, komentarze, interpretacje, t. 1-2, pod red. Edwarda Białka i Grzegorza Kowala, Wrocław 2011	586-588
Adriana Pogoda-Kołodziejak: Zakon Krzyżacki w literaturze polskiej i niemieckiej XIX i pierwszej połowy XX wieku, Warszawa 2011	588-591
Mein Schlesien – meine Schlesier. Zugänge und Sichtweisen/Mój Śląsk – moi Ślązacy. Eksploracje i obserwacje, Teil 1/część 1, Hg./red. Marek Hałub, Matthias Weber, Leipzig 2011	591-593
Traktaty polsko-austriackie z lat 1955-1989. Wybór umów dwustronnych, oprac. Agnieszka Kisztelińska-Węgrzyńska, Katowice 2011	593-595
99 książek czyli mały kanon górnośląski, red. Zbigniew Kadłubek [przy współpracy Łucji Stanickowej], Katowice 2012	596-597
Otto Forst Battaglia, der unersetzliche Vermittler zwischen den Kulturen, hrsg. von Bogusław Dybaś, Jakob Forst-Battaglia, Krzysztof Huszcza, Wien 2011	597-599
Germanistik in Polen. Zur Fachgeschichte einer literaturwissenschaftlichen Auslandsgermanistik – 18 Porträts, hrsg. von Wojciech Kunicki und Marek Zybur, Osnabrück 2011	599-604

Stefan H. Kaszyński: Krótka historia literatury austriackiej, Poznań 2012	604-606
Edward Białek: Der Logaubund Liegnitz Und die Zeitschrift „die Saat“ In der Literarischen Kultur Niederschlesien nach dem Ersten Weltkrieg, Dresden 2012	607-610
Carl i Gerhart Hauptmann – dzieło i modele jego odbioru, pod red. Edwarda Białka i in., Wrocław 2013	610-612
„In höchster Berliner Eile...”. Gerhart Hauptmann – Ivo Hauptmann. Briefwechsel, hg. von Harriet Hauptmann und Stefan Rohlf, Berlin 2012	612-616
Poetische Orte. Bilder und Texte von Ivo und Gerhart Hauptmann, hg. von Johanna Brade, Görlitz 2012	616-618
Maria Krysztofiak: Einführung in die Übersetzungskultur, Frankfurt/M 2013	618-620
Julian Tuwim. Karl Dedecius, Nasz 20 wiek. Unser 20. Jahrhundert, red. Marta Skłodowska, Łódź i in. 2013	620-622
Karl Dedecius: Szkiełko tłumacza i oko poety. Eseje, red. Andreas Lawaty, Kraków 2013	622-624
Ulrich Beck: Niemiecka Europa. Nowe krajobrazy władzy pod znakiem kryzysu, Warszawa 2013	625-627
Janusz Skowroński: Zapomniane tajemnice Karkonoszy, Warszawa 2013	627-631
Samotny wizjoner. Joseph Roth we wspomnieniach przyjaciół, esejach krytycznych i artykułach prasowych, pod red. Elżbiety Jogały, Kraków-Budapeszt 2013	631-634
Mein Schlesien – meine Schlesier. Zugänge und Sichtweisen/Mój Śląsk – moi Ślązacy. Eksploracje i obserwacje, Teil 2/część 2, (Hg./red. Marek Hałub, Matthias Weber, Leipzig 2014	634-636
Śląska Republika Uczonych, red. Marek Hałub i Anna Mańko-Matysiak, vol. 6, Dresden-Wrocław 2014	636-638
Gerhart hauptmann. Neue Studien zu seinem Werk, hg. von Klaus Hildebrandt und Stefan Rohlf, Berlin 2014	638-640
Carl und Gerhart Hauptmann-Jahrbuch, Bd. VII, hrsg. von Grażyna B. Szewczyk, 2013; Bd. VIII, hrsg. von Peter Sprengel, 2014	640-642
Erlebte und erinnerte Geschichte. Deutsch – polnische Biographien, hrsg. von Anna Warakomska unter Martwirkung von Tomasz G. Pszczółkowski/Historia pamięcią pisana. Biografie polsko-niemieckie, red. Karol Czejarek, Krzysztof Garczewski, współpraca naukowa Tomasz G. Pszczółkowski, Pułtusk 2014	642-644
<b>Aneks</b>	645-728